

Hadasa Esther

הדסה אסטר

Paroles : Barak Dudu

Musique : Heiman Nachum

Chorégraphie : Gov-Ari Shmulik - 2000

הדסה אסטר

אלמלא היית כה רחוקה,
בת שושן, בת העיר העתיקה,
אלמלא אשתי המתוקה-
את היית, את היית לי למלכה.
בצל קורת ביתי הייתי מביאך,
מלכה היית לי והייתי לך מולך-
הדסה אסטר.

אלמלא הזמן והמרחק,
את היית לי רביד וגם ענק.
אלמלא שכנת במגילה-
את היית, את היית לי לכלה.
טבעת של זהב עם אודם, לברך,
נותן הייתי על תפארת אצבעך-
הדסה אסטר.

אני אחריך, ולא כעיוור,
הולך שנות אלפיים, אלייך, אסטר -
הדסה אסטר.

אלמלא כוחך וגבורתך,
אלמלא זוהורך ותפארתך,
בלי שרביט, בלי כתר לראשך,
את מלכה ואני לך למולך,
הדסה אסטר.

| | | |
|---------------------|---------------------------|-------|
| Ilmale | si | אלמלא |
| Liyot, haya | être | להיות |
| Ko | ainsi | כה |
| Rachok, rechoka | éloigné, lointain | רחוק |
| Bat | fille | בת |
| Shushan | Suse (ville) | שושן |
| 'ir | une ville | עיר |
| Atik, atika | antique, ancien | עתיק |
| Isha | une épouse, une femme | אשה |
| Matok, metuka | doux, sucré, agréable | מתוק |
| Malka | une reine | מלכה |
| Tsel | une ombre | צל |
| Korah | une poutre, un toit | קורה |
| Bayit meireich | une maison | בית |
| Mul | en face de | מול |
| Zman | le temps | זמן |
| Merchak | la distance | מרחק |
| Ravid | un collier, un ras de cou | רביד |
| Gam | aussi | גם |
| Anak | un bijou | ענק |
| Lishkone, shachan | habiter, vivre | לשכון |
| Megila | un rouleau (livre) | מגילה |
| Kala | une fiancé | כלה |
| Tavaat | une bague | טבעת |
| Zahav | de l'or | זהב |
| Odem | un rubis | אודם |
| Berech, birkayim | le genou | ברך |
| Latet, natan, noten | donner | לתת |
| Tiferet | la gloire, la splendeur | תפארת |
| Etsba' | le doigt | אצבע |
| Achar | après, ensuite | אחר |
| 'ivére | un aveugle | עיוור |

| | | |
|------------------|---------------------------|-------------|
| Holech | un promeneur, un marcheur | הולך |
| Laléchète, alach | marcher | ללכת |
| shnot alpayim | deux mille ans | שנות אלפיים |
| koach | la force | כוח |
| Gevourah | l'héroïsme, le courage | גבורה |
| Zohar | l'éclat, la splendeur | זוהר |
| Katar | une couronne | כתר |
| Rosh | la tête | ראש |
| Sharbit | un bâton, un sceptre | שרביט |

*Le livre d'Esther ou le rouleau d'Esther est appelé **Megilat Ester**.*

Hadasa Esther

Ilmale hayiti ko rechoka
Bat shoshan, bat ha'ir haatika.
Ilmale ishti hametuka
At hayit, at hayit lemalka.
Betsel korat beiti hayiti mevieich
Malka hayit li vehayiti lach molech.

Ilmale hazman vehamerchak
At hayit li ravid vegam anak
Ilmale shachant bamegila
At hayit, at hayit lechala.
Tavaat shel zahav im odem levarech
Noten hayiti al tiferet etsba'ech.

Ani acharayich velo keiver
Holech shnot alpayim alayich Ester.
Hadasa Ester x 4

Hadassah Esther

Si tu étais ainsi au loin,
Fille de Suse, fille de la vieille ville,
Si tu étais ma douce femme,
Tu serais pour moi la reine,
Dans l'abri de ma maison
Tu serais une reine pour moi et je serais
en face de toi.

Sans le temps et la distance,
Tu serais pour moi un collier.
Si tu vivais dans la Megila
Tu serais, tu serais ma fiancée.
Un anneau en or avec un rubis, à genou,
Je te donnerais pour la splendeur de
ton doigt.

Je suis à ta suite mais pas comme un
aveugle,
Qui marche en l'an 200 vers toi, Esther.
Hadassa, Esther x4

Sans ta force et ton courage,
Sans ta splendeur et ton éclat,
Sans sceptre, sans couronne sur la tête,
Tu es une reine et je à toi devant toi.